

Anexo A – Geral

Este Anexo trata das disposições gerais referente à aplicabilidade e escopo de uma Autorização de Lançamento, bem como suas definições.

	Anexo A - Informação Geral	Appendix A - General Information
450.1	Aplicabilidade.	Applicability.
	RESERVADO	RESERVED
450.3	Escopo de uma Autorização de Lançamento.	Scope of a Launch Authorization.
	(a) RESERVADO	(a) RESERVED
	(b) Escopo de lançamento. Uma Autorização de Lançamento autoriza o lançamento, o que inclui o voo do veículo lançador e as operações terrestres de pré e pós-voo da seguinte forma:	(b) Scope of launch. A Launch Authorization authorizes launch, which includes the flight of a launch vehicle and pre- and post-flight ground operations as follows:
	(b.1) Mesmo com a autorização de lançamento emitida, a cronologia de lançamento somente poderá ser iniciada após a autorização da autoridade máxima do Centro de Lançamento.	(b.1) Even with the launch authorization issued, a launch chronology can only be published after authorization from the Launch Center Authority.
	(1) O lançamento começa quando as operações pré-voo perigosas começam em um centro de lançamento no Brasil que pode representar uma ameaça ao público. As operações pré-voo perigosas que podem representar uma ameaça ao público incluem a pressurização ou carregamento de propelentes no veículo, operações envolvendo um veículo lançador abastecido, a transferência de energia necessária para iniciar o voo ou qualquer atividade perigosa durante a preparação do veículo para o voo. As operações pré-voo perigosas não incluem o período entre o final do lançamento anterior e a reutilização do veículo lançador, quando o veículo está em um estado seguro e inerte.	(1) Launch begins when hazardous pre-flight operations commence at a launch site in Brazil that may pose a threat to the public. Hazardous pre-flight operations that may pose a threat to the public include pressurizing or loading of propellants into the vehicle, operations involving a fueled launch vehicle, the transfer of energy necessary to initiate flight, or any hazardous activity preparing the vehicle for flight. Hazardous pre-flight operations do not include the period between the end of the previous launch and launch vehicle reuse, when the vehicle is in a safe and dormant state.
	(2) Em um centro de lançamento fora do Brasil, o lançamento começa na ignição ou no primeiro movimento que inicia o voo, o que ocorrer primeiro.	(2) At a launch site outside of Brazil, launch begins at ignition or at the first movement that initiates flight, whichever occurs earlier.

	(3) O lançamento termina quando qualquer um dos seguintes eventos ocorrer:	(3) Launch ends when any of the following events occur:
	(i) Para um lançamento orbital de um veículo sem a reentrada do veículo, o lançamento termina após o último exercício de controle do operador sobre seu veículo em órbita, após o impacto de um componente do veículo ou pouso na Terra, após as atividades necessárias para retornar o veículo ou componente a uma condição segura no solo após o impacto ou pouso, ou após as atividades necessárias para retornar o local a uma condição segura, o que ocorrer por último;	(i) For an orbital launch of a vehicle without a reentry of the vehicle, launch ends after the operator's last exercise of control over its vehicle on orbit, after vehicle component impact or landing on Earth, after activities necessary to return the vehicle or component to a safe condition on the ground after impact or landing, or after activities necessary to return the site to a safe condition, whichever occurs latest;
	(ii) Para um lançamento orbital de um veículo com a reentrada do veículo, o lançamento termina após a liberação de todas as cargas úteis, após a conclusão da primeira órbita de estado estacionário do veículo se não houver liberação de carga útil, após o impacto dos componentes do veículo ou aterrissagem na Terra, após as atividades necessárias para retornar o veículo ou componente a uma condição segura no solo após o impacto ou pouso, ou após as atividades necessárias para retornar o local a uma condição segura, o que ocorrer por último;	(ii) For an orbital launch of a vehicle with a reentry of the vehicle, launch ends after deployment of all payloads, upon completion of the vehicle's first steady-state orbit if there is no payload deployment, after vehicle component impact or landing on Earth, after activities necessary to return the vehicle or component to a safe condition on the ground after impact or landing, or after activities necessary to return the site to a safe condition, whichever occurs latest;
	(iii) Para um lançamento suborbital que inclui uma reentrada, o lançamento termina após atingir o apogeu;	(iii) For a suborbital launch that includes a reentry, launch ends after reaching apogee;
	(iv) Para um lançamento suborbital que não inclui uma reentrada, o lançamento termina após o impacto do veículo ou componente do veículo ou pouso na Terra, após as atividades necessárias para retornar o veículo ou componente do veículo a uma condição segura no solo após o impacto ou pouso, ou após as atividades necessárias para retornar o local a uma condição segura, o que ocorrer por último.	(iv) For a suborbital launch that does not include a reentry, launch ends after vehicle or vehicle component impact or landing on Earth, after activities necessary to return the vehicle or vehicle component to a safe condition on the ground after impact or landing, or after activities necessary to return the site to a safe condition, whichever occurs latest.

	(c) Âmbito de reentrada. Uma Autorização de Lançamento autoriza a reentrada, o que inclui atividades conduzidas na órbita da Terra ou no espaço exterior para determinar a prontidão para reentrada e que são essenciais para garantir a saúde pública e a segurança da propriedade durante o voo de reentrada. A reentrada também inclui atividades necessárias para retornar o veículo de reentrada, ou componente do veículo, a uma condição segura no solo após o impacto ou pouso.	(c) Scope of reentry. A Launch Authorization authorizes reentry which includes activities conducted in Earth orbit or outer space to determine reentry readiness and that are critical to ensuring public health and safety and the safety of property during reentry flight. Reentry also includes activities necessary to return the reentry vehicle, or vehicle component, to a safe condition on the ground after impact or landing.
	(d) Requisitos de aplicação. O requerente deve identificar o sítio de lançamento operacional para as operações terrestres pré e pós-voo para que a Comissão Especial de Licenciamento determine o escopo das atividades autorizadas sob a licença.	(d) Application requirements. An applicant must identify the operational and licensed launch site in Brazil for pre- and post-flight ground operations at a launch site in Brazil sufficient for the AEB Standards and Licensing Commission to determine the scope of activities authorized under the license.
450.5	Emissão de uma Autorização de Lançamento.	Issuance of a Launch Authorization
	(a) A AEB emite uma Autorização de Lançamento para um requerente que tenha obtido todas as aprovações e pareceres exigidos nesta parte para uma autorização.	(a) The AEB issues a Launch Authorization to an applicant who has obtained all approvals and determinations required under this part for an authorization.
	(b) Uma Autorização de Lançamento autoriza um operador a realizar lançamentos ou reentradas, de acordo com as representações contidas no pedido do operador, com os anexos C e D do REB 02, e sujeito ao cumprimento dos termos e condições contidos nos pedidos de autorização que acompanham a Autorização de Lançamento, incluindo requisitos de responsabilidade financeira.	(b) A Launch Authorization authorizes an operator to conduct launches or reentries, in accordance with the representations contained in the operator's application, with appendix C and D of REB 02, and subject to the operator's compliance with terms and conditions contained in authorization orders accompanying the Launch Authorization, including financial responsibility requirements.
450.7	Duração de uma autorização de Lançamento.	Duration of a Launch Authorization.
	Verificar item 6 Regulamento Espacial Brasileiro 02 – Autorização de Lançamento	Check item 6 Brazilian Space Regulation 02 – Launch Authorization
450.9	Termos e condições adicionais da Autorização de Lançamento.	Additional license terms and conditions.

	A AEB pode modificar uma Autorização de Lançamento a qualquer momento, modificando ou adicionando os termos e condições da autorização para garantir a conformidade com a lei e os regulamentos.	The AEB may modify a Launch Authorization at any time by modifying or adding authorization terms and conditions to ensure compliance with the Act and regulations.
450.11	Transferência de uma Autorização de Lançamento.	Transfer of a Launch Authorization.
	Verificar item 7 Regulamento Espacial Brasileiro 02 – Autorização de Lançamento	Check item 7 Brazilian Space Regulation 02
450.13	Direitos não conferidos por uma Autorização de Lançamento.	Rights not conferred by a Launch Authorization.
	A emissão de uma Autorização de Lançamento não isenta o autorizado de sua obrigação de cumprir todos os requisitos aplicáveis da lei ou regulamento que podem se aplicar às suas atividades, nem a emissão confere qualquer prioridade, propriedade ou direito exclusivo no uso de qualquer sítio de lançamento ou reentrada ou instalações relacionadas, espaço aéreo ou espaço exterior.	Issuance of a Launch Authorization does not relieve an operator of its obligation to comply with all applicable requirements of law or regulation that may apply to its activities, nor does issuance confer any proprietary, property, or exclusive right in the use of any Federal launch or reentry site or related facilities, airspace, or outer space.